

April 2001

**IMPORT HEALTH REQUIREMENTS OF NICARAGUA FOR SWINE EXPORTED
FROM THE UNITED STATES TO NICARAGUA**
**REQUISITOS ZOOSANITARIOS DE NICARAGUA PARA LA IMPORTACION DE
CERDOS PROCEDENTES DE LOS ESTADOS UNIDOS**

The animals must be accompanied by a U.S. Origin Certificate issued by a veterinarian so authorized by the U.S. Department of Agriculture (USDA) and endorsed by a Veterinary Services (VS) veterinarian. The certificate must contain the name and address of the consignor and the consignee, and complete identification, number, and species of the animals to be exported. It must also contain the following certification statements and the results of the indicated testing.

Los animales deben estar acompañados por un Certificado de Salud de Estados Unidos expedido por un veterinario autorizado por el Departamento de Agricultura (USDA) y endosado por un veterinario de Servicios Veterinarios (VS). El certificado debe contener el nombre y la dirección del consignador, del consignatario y la identificación completa, número y especie de los cerdos a ser exportados. También debe contener las siguientes certificaciones y los resultados de las pruebas indicadas.

CERTIFICATION STATEMENTS-CERTIFICACIONES

1. The swine were born and raised in the United States. In the case of swine imported from a third country, it must be stated that the animals were residents for at least 3 months.
Los cerdos nacieron y se criaron en los Estados Unidos. En caso de cerdos importados de terceros países, se debe certificar de que los animales estuvieron en Estados Unidos no menos de 3 meses.
2. Neither the export premises or installations nor the farm of origin have been subject to any type of sanitary quarantine in the previous six months.
Ni las instalaciones ni las granjas de origen han estado sujetas a restricciones quarentenarias sanitarias oficial durante los seis meses anteriores al embarque.
3. The animals have been individually identified and isolated under official supervision for 30 days prior to exportation.
Los animales fueron identificados individualmente y permanecieron en aislamiento bajo supervisión oficial durante 30 días previos a la fecha de embarque.
4. During the 14 days previous to the date of embarkation, the animals did not receive any immunogenic vaccines.

Durante los 14 días previos a la fecha de embarque, los animales no recibieron ninguna vacuna.

5. The animals were inspected by the issuing accredited veterinarian at the farm of origin and found them to be free of tumors, fresh or healing wounds, as well as indications of infectious disease and external parasites.
Los animales fueron examinados en la granja de origen por un veterinario oficial acreditado quien no encontró tumores, heridas frescas o cicatrizantes, ni signos de enfermedades infectocontagiosas o presencia de parásitos externos.
6. Swine were treated for leptospirosis within a 72-hour observation and quarantine period prior to export with oxytetracycline at a dose of 20 mg/kg and the trademark and lot number of the antibiotic recorded on the health certificate.
Los cerdos fueron tratados contra la Leptospirosis dentro de las 72 horas del período de observación y aislamiento con una dosis de oxitraciclina a razón de 20 mg/ kg de peso vivo indicando en el certificado la marca y lote del producto utilizado.
7. Within 15 days of embarkation, the animals were treated with a licensed authorized product(s) for internal and external parasites. Indicate the date of the treatment, trade mark, and the lot of the product used.
En los 15 días previos a la fecha de embarque los animales fueron tratados con productos autorizados contra parásitos externos e internos. Se debe indicar la fecha de tratamiento, la marca y el lote del producto utilizado.

TESTING REQUIREMENTS-PRUEBAS REQUERIDAS

Within 30 days of export, the swine must be tested at an approved laboratory as prescribed below and found negative.

Dentro de los 30 días previos a la fecha de embarque, los cerdos deben dar resultados negativos a las pruebas siguientes realizadas en un laboratorio acreditado.

1. Brucellosis. Serum agglutination test or CF test.
Brucellosis . Prueba de seroaglutinación o fijación de complemento.
2. Pseudorabies. ELISA or virus neutralization test.
Enfermedad de Aujeszky. Prueba de ELISA o neutralización de virus en cultivos celulares.
3. Transmissible gastroenteritis (TGE). Competitive ELISA (distinguishing from respiratory corona virus infections).
Gastroenteritis transmisible. Prueba de ELISA competitiva GTC/CRP (diferencia entre cerdos infectados con el virus de la Gastroenteritis Transmisible de los infectados con el Coronavirus Respiratorio del Cerdo).

4. Porcine reproductive and respiratory syndrome (PRRS). Competitive ELISA with antigens to both American and European strains.
Síndrome Disgenésico y Respiratorio del Cerdo. ELISA competitivo que incluya cepas americanas y la europea.

OTHER INFORMATION-INFORMACION ADICIONAL

1. In the case that animals are transported by ocean, the ship must be disinfected with an internationally-approved disinfectant in international waters before reaching its port of destination.
En caso de que los animales sean transportados por vía marítima, la nave deberá ser desinfectada en aguas internacionales con un desinfectante aprobado internacionalmente antes del arribo al puerto de destino.
2. No feed, concentrates, bedding or waste will be allowed to enter Nicaragua. All of these materials must be destroyed prior to offloading or in a designated place as determined by the Animal Health authorities. Stalls and equipment must be disinfected.
No se permitirá el ingreso de forrajes, concentrados, camas, o basura al país. Todos estos materiales deben ser destruídos ya sea previo al desembarque o en el lugar designado por las autoridades de sanidad animal. Los embalajes y otros equipos deben ser desinfectados.
3. In the event the authorities of Animal Health of the Ministry of Agriculture and Forestry deem necessary, animals will be quarantined upon arrival for a period of time.
En aquellos casos en que las autoridades de Salud Animal del Ministerio de Agricultura y Forestal considere necesario, los animales deberán cumplir un período de cuarentena a su llegada.
4. No importation is allowed for fattening, exhibition, or as breeding swine from countries or zones affected with foot-and-mouth disease, African swine fever, Teschen's disease or swine vesicular disease.
No se permite la importación de cerdos para engorde, exposición, o reproducción de países o zonas con Fiebre Aftosa, Peste Porcina Africana, Encefalomielitis por Enterovirus (Teschen) y enfermedad vesicular del cerdo.
5. For countries affected with classical swine fever, only free zones or zones with an eradication program where vaccination is not permitted can export swine to Nicaragua. Additionally, countries affected with classical swine fever that have control programs may be permitted to export swine to Nicaragua for fattening, exhibition, or as breeding

swine if the swine originates from a zone considered sanitarily equivalent to a free or eradication zone.

Para países afectados con fiebre porcina clásica, solamente de zonas libres o de zonas con programas de erradicación sin vacunación pueden exportar cerdos a Nicaragua. Además, países afectados con fiebre porcina clásica que tienen programas de control, pueden exportar cerdos de engorde, para exposición o reproducción cuando provengan de una zona con una situación sanitaria equivalente a una zona libre o zona de erradicación.

EMBARKATION CERTIFICATION-CERTIFICATION DE EMBARQUE

At the port of embarkation, a VS port veterinarian must attach to the U.S. Origin Health Certificate, the certificate of Inspection of Export Animals (VS Form 17-37) with the following information.

En el puerto de embarque, el veterinario del puerto de Servicios Veterinarios deberá anexar al Certificado de Salud, el Certificado de Inspección de Animales para la Exportación (Forma VS 17-37) que deberá tener la siguiente información.

1. The name and address of the consignor.
El nombre y la dirección del consignador.
2. The name and address of the consignee.
El nombre y la dirección del consignatario.
3. The number and species of animals to be shipped.
El número y la especie de los animales que van a ser embarcados.
4. A statement that the animals have been given a careful veterinary inspection at the port of embarkation and were found free from evidence of communicable diseases and exposure thereto within 24 hours of exportation.
Una certificación de que los animales fueron sometidos a una inspección veterinaria rigurosa el puerto de embarque y se encontraron libres de evidencias de enfermedades transmisibles dentro de las 24 horas previas al embarque.

OTHER INFORMATION - Otra información

1. The swine must be accompanied by a certification from the owner stating that they were not fed garbage and that any additions to the herd made within the 30 days immediately preceding the export shipment have been maintained isolated from the swine to be exported.
Los cerdos deben estar acompañados de un certificado del dueño declarando que los cerdos no han sido alimentados con desperdicios y que cualquier cerdo introducido a la granja en los 30 días antes de la exportación, fué mantenido aislado de los cerdos a ser exportados.